

Noticias

BIBLID [0544-408X]. (2006) 55; 431-436

JORNADAS CULTURALES DEDICADAS A MOHAMMED CHOUKRI

Con el título de *Tánger... es también Mohamed Choukri*, el Instituto Español Severo Ochoa de esta ciudad organizó los pasados 1, 2 y 3 de Marzo de este 2006 unas *Jornadas Culturales* dedicadas al conocido autor marroquí. A propuesta del Departamento de Árabe del propio Instituto e impulsada por su director, Don Luís Badosa, estas *Jornadas* tuvieron entre sus aspectos más destacables y, tal vez, más significativos, la consagración de un espacio del Severo Ochoa de Tánger a la memoria de Mohammed Choukri. Se trata de uno de sus generosos pasillos, el que conduce al Departamento de árabe, y en cuya cabecera de entrada se ha colocado el rótulo de *Pasillo de Mohammed Choukri*. Al mismo tiempo, se han colgado de sus paredes diversas fotografías del autor que amigos y conocidos han ido enviando al Severo Ochoa a fin de contribuir a esta Exposición que las *Jornadas* incluían.

Se inauguraron los actos con la lectura en español de variados textos de la obra de Choukri, realizada por los alumnos del Instituto. A continuación, se dio paso a las intervenciones de los profesores, escritores y poetas españoles y marroquíes invitados a colaborar, y cuyo común denominador es el conocimiento del autor y su obra, además de la amistad que unía a todos ellos con el autor. Fue esta última la razón primordial que les hizo acudir a la cita del Severo Ochoa al objeto de celebrar su memoria y recordar a la ciudadanía marroquí que *Tánger... es también Mohamed Choukri*. Entre los participantes, estuvieron entre otros, el poeta malagueño Salvador López Becerra, los profesores y poetas marroquíes Khalid Raissouni y Mezouar El Idrisi, y los profesores y escritores Abdellatif Ben Yahya, Jamal Soussi y Faisal Ghandouzi., sin olvidar la inestimable labor de los Sres. Mustafà Akalay —cooperador cultural— y el mencionado Dr. Mezouar El Idrisi, responsable del Departamento de Árabe del mismo Instituto. A la participación de ambos con dos excelentes comunicaciones, hay que añadir el mérito de haber sido los artífices de estas *Jornadas*, que han venido a significar un especial referente del diálogo hispano-marroquí en torno a la figura de Mohammed Choukri. Un magnífico recital de música andalusí, dirigido por el conocido Sr. Mohammed Laroussi, cerró los actos de las *Jornadas*.

El grupo de investigación *Didáctica de la Lengua Árabe y de su Cultura: Alteridad de Integración* (DILACAI) de la Universidad de Granada, quiso colaborar con la loable iniciativa del Instituto Español Severo Ochoa de Tánger a través de nuestra presencia en las *Jornadas* y la exposición de una comunicación titulada *La lengua*

y la cultura españolas en la vida y la obra de Mohammed Choukri. En ella, se resaltó muy especialmente la estima y el respeto que Choukri sintió a lo largo de su vida por la lengua y la cultura españolas, por los españoles, en general. Su convivencia con ellos en Tetuán, Tánger y Larache durante el periodo del *Protectorado* ha otorgado a la vida y la obra de nuestro autor una particular fisonomía, que lo convierten en un modelo especial en el panorama literario marroquí contemporáneo. La vecindad, la miseria compartida con muchos de aquellos andaluces, entre otros, que arribaron a esta otra orilla para ver mejorar sus condiciones de vida... es el paisaje de la sociedad hispano-marroquí que Choukri gustaba dibujar para presumir de haber pronunciado sus primeras palabras en español antes que en árabe siendo niño en Tetuán.

El gusto de Choukri por la literatura española y latinoamericana fue otro de los aspectos destacados en nuestra exposición. La obra *Tiempo de errores* es donde el autor hace gala de ambas aficiones, presumiendo de conocer los textos de Gustavo Adolfo Bécquer, Rosalía de Castro, Manuel y Antonio Machado, Vicente Aleixandre, Pablo Neruda, César Vallejo, Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, Rafael Alberti... A ello une Choukri su inclinación a la música hispano-americana: Concha Piquer, Lucho Gatica, Antonio Machín... Y también su afición a la lidia española, a sus toreros: El Chicuelo, Joselito El Gallo, Manolete...

Se destacó, finalmente, la permanente denuncia que Choukri hace de la pobreza, la violencia, la falta de cariño, de amor, la miseria humana, los malos tratos a mujeres y niños, el hambre terrible de los “soñadores”, como él llama a los pobres... Una denuncia permanente que sólo adquiere tintes políticos a través de los españoles: las atrevidas palabras contra el franquismo que Rosario pronuncia a lo largo del capítulo que Choukri le dedica, dan muestra de la solidaridad del autor con Rosario, aquella santanderina casada con un rojo de Gijón.

Choukri creía en la libertad. La ejercía. Se sentía libre. Y era entonces cuando reivindicaba su origen rifeño, su naturaleza de “hombre libre” capaz de ejercitar la libertad en la escritura y liberarse a través de ella: algo que ha fascinado a prestigiosos escritores marroquíes y reconocidos intelectuales marroquíes, como Muhammad Barrada y Azzedine Tazi, entre otros entrañables amigos y colegas del autor.

Maribel Lázaro Durán
Coordinadora Grupo de Investigación DILACAI
Universidad de Granada

TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS EN EL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS SEMÍTICOS (ÁREA DE ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS)

AÑO 2006:

— Rafael ORTEGA RODRIGO. *Evolución del islam político en Sudán: de los Hermanos Musulmanes al Congreso Nacional*. Directora: Dra. Caridad Ruiz de Almodóvar Sel. Calificación: Sobresaliente cum laude (3 de Febrero).

— Antonio PELÁEZ ROVIRA. *Dinamismo social en el Reino Nazarí (1454-1501): de la Granada islámica a la Granada mudéjar*. Director: Dr. Emilio Molina López. Calificación: Sobresaliente cum laude (27 de Junio).

LIBROS RECIBIDOS EN MISCELÁNEA DE ESTUDIOS ÁRABES Y HEBRAICOS, SECCIÓN ÁRABE-ISLAM

AKALAY, Mohamed. *Entre dos mundos*. Marruecos: Asociación de escritores marroquíes en lengua española, 2003.

ALUBUDI, Jasim. *Sufismo y ascetismo*. Madrid: Vision Net, 2005.

BAAZ, Abdul Aziz bin Abdullah bin. *Como rezar de acuerdo al sunnah del Profeta Muhammad*. s.l.: s.e., s.d.

—. *Lecciones generales sobre el Islam para el público*. s.l.: s.e., s.d.

BABTAIN, Abdul-Aziz Saud al. *Intimations of the deserts: anthology of poems*. Kuwait: Fundación Premio Abdulaziz Saud al-Babtain, 2004.

—. *Recueil d'el babtine: epanchement rustique*. Kuwait: Fundación Premio Abdul-Aziz Saud al-Babtain, 2004.

BOUISSEF REKAB, Mohamed. *Los bien nacidos*. Tetuán: Casa de España, 1998.

—. *Intramuros*. Tetuán: Publicaciones de la Facultad de Letras, 1999.

—. *Desmesura*. Tetuán: s.n. 1995.

- BOUISSEF REKAB, Mohamed. *El motín del silencio*. Tánger: Asociación de escritores marroquíes en lengua española, 2006.
- . *Inquebrantables*. Tetúan: Addamir, D.L., 1996.
- CASTILLA BRAZALES, Juan. *Andalusíes. La memoria custodiada*. Granada: Fundación El Legado Andalusí, 2004.
- CILARDO, Agostino. *Diritto ereditario islamico delle scuole giuridiche sunnite (hanafita, malikita, safi'ita e hanbalita) e delle scuole giuridiche zaydita, zahirita e ibadita: casistica*. Roma: Istituto per l'Oriente, 1994. *D (G-6-20)
- . *Diritto ereditario islamico delle scuole giuridiche ismailita e imanita: casistica*. Roma: Istituto per l'Oriente, 1993. *D (G-6-19)
- Documentos árabes del Archivo Municipal de Granada (1481-1499)*. Edición y traducción de los documentos: Emilio Molina López y M^a Carmen Jiménez Mata. Granada: Ayuntamiento, 2004.
- Estudios de Historia de España*. n^o VII. Buenos Aires: Universidad Católica Argentina, 2005.
- GARRIDO GARCÍA, Carlos Javier y CÓZAR CASTAÑAR, Juan. *La Bula de erección de beneficios y oficios parroquiales de la Diócesis de Guadix de 1505. Estudio, transcripción y traducción*. Guadix: Obispado de Guadix-Baza, 2005.
- GARCÉS, María Antonia. *Cervantes en Argel. Historia de un cautivo*. Madrid: Gredos, 2005.
- GONZÁLEZ, Bernardino. *Intérprete arábico; Epítome de la gramática árabe: (obras manuscritas)*. 2 tomos. Madrid: Real Academia de la Historia, 2005.
- IBN AL-SAMH, Asbag b. Muhammad. *Compendio del arte del cálculo*. Prólogo "La ciencia matemática árabe" de Juan Martos Madrid: Patrimonio Nacional, 2006.
- KARRĀ, AbĀl-QĀsim Muḥammad. *SawqĀs-Ibn ZaydĀ fĀl-Suniyyatay-hima*. Túnez: DĀr al-Magreb al-'ArabĀ, 2003.

- KEROUANI, Odile (Ed). *Guide du monde arabe en France*. París: Institut du Monde Arabe, 2005.
- LOURIDO DÍAZ, Ramón. *El estudio del árabe entre los franciscanos españoles en Tierra Santa. Siglos XVII-XIX*. Madrid: Cisneros, 2006.
- Mauritania y España. Una historia común: Los almorávides unificadores del Magreb y Al-Andalus (s.XI-XII)*. Madrid: Ministerio de Asuntos Exteriores, 2003.
- MUHANN} , ‘Abd al-All-h al-. Mu‘īam al-nis~ al-ša‘irat fS-ī-hiliyya wa-l-Isl-m: Juṭwa naḥw mu‘īam mutak~mil. Beirut: D-r al-Kutub al-‘Ilmiyya, 1990.
- NAWAWI, al-. *Los cuarenta hadices nawawiyah*. Explicado por Nezar Ahmad al-Sabbagh. s.l.: s.e., s.d.
- NO, Juan Luis de y MOHATAR, Mokhtar. *La ciudad de la espera*. DVD, 2004.
- PÉREZ BELTRÁN, Carmelo (Ed.). *Sociedad civil, derechos humanos y democrática en Marruecos*. Granada: Universidad de Granada, 2006.
- RUIZ-ALMODÓVAR, Caridad. *El derecho privado en los países árabes: códigos de estatuto personal. Edición y traducción*. Granada: Universidad de Granada y Fundación Euroárabe de Altos Estudios, 2005.
- SALAMÚN, Nemer. *La noche más transparente. El payaso introspectivo. La nana de lejos*. Madrid: Asociación de Autores de Teatro, 2004.
- . *Un paseo a las orillas de la soga de la horca y otros cuentos de humor*. Madrid: Morandi, 2000.
- . *Yo y su yo: una obra de teatro en un acto*. Madrid: La Avispa, 1999.
- . *Memorias estériles: La memoria de una mujer cuyo pasado es el futuro. La memoria viva de unos muertos. Crees que llegaremos?. “Cuatro obritas inmigrantes”*. Guadalajara: AAT, 2004.
- Seminario de Historia Medieval (9. 2003. Zaragoza). Perspectivas actuales sobre las fuentes notariales de la Edad Media*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2004.

Los Reinos de Taifas. Un siglo de oro en la cultura hispanomusulmana. Ciclo de conferencias In Memoriam Emilio García Gómez. Madrid: Centro de Estudios Ramón Areces, 1997.

TAMIMI, Muhammad b. Sulayman al-. *Aclaración de dudas sobre la creencia.* Madrid: Centro Cultural Islámico, 2000.

VIDAL CASTRO, Francisco (Coord.). *La deuda olvidada de Occidente. Aportaciones del islam a la civilización occidental.* Madrid: Fundación Ramón Areces, 2004.

VIÑES MILLET, Cristina. *Granada y Marruecos. Arabismo y africanismo en la cultura granadina.* Granada: El Legado Andalusi, 1995.